

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 39.038/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 39.038/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 1 september 2005 door de Minister van Werk verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van artikel 93 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering", heeft op 22 september 2005 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 1^{er} septembre 2005, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'article 93 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage", a donné le 22 septembre 2005 l'avis suivant:

1. Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar is het niet de bedoeling om artikel 93, § 1, van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering, in zijn geheel te vervangen door een nieuwe bepaling, maar dient integendeel het bepaalde in artikel 93, § 1, tweede lid, van dat ministerieel besluit ongewijzigd behouden te blijven.

In artikel 1 van het ontwerp moet derhalve worden geschreven:

"Artikel 93, § 1, eerste lid, van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering, wordt vervangen als volgt:

"Het werkloosheidsbureau registreert ...".

2. Mede om taalkundige redenen vervange men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 93, § 1, eerste lid, van het ministerieel besluit van 26 november 1991, de woorden "die worden overgemaakt door de uitbetalingsinstelling," door de woorden "die de uitbetalingsinstelling aan dat bureau toezendt,".

3. Men redigere artikel 2 van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad".

1. Selon le fonctionnaire délégué, l'intention n'est pas de remplacer intégralement l'article 93, § 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, par une nouvelle disposition, mais au contraire de maintenir tel quel l'article 93, § 1^{er}, alinéa 2, de cet arrêté ministériel.

À l'article 1^{er} du projet, on écrira donc:

"L'article 93, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, est remplacé par la disposition suivante:

'Le bureau du chômage enregistre ...'.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 93, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991, on remplacera, notamment pour des motifs liés à la correction de la langue, les mots "die worden overgemaakt door de uitbetalingsinstelling," par les mots "die de uitbetalingsinstelling aan dat bureau toezendt,".

3. On rédigera l'article 2 du projet plus conformément à l'usage, comme suit:

"Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours il aura été publié au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'État,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par
M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME